

# Les abus dans l'utilisation des emblèmes olympiques

Continuant notre lutte contre l'emploi abusif des emblèmes du C. I. O., nous signalons aujourd'hui quatre cas dans lesquels nous sommes intervenus:

1. En Yougoslavie s'est déroulée « la neuvième Olympiade d'échecs » à laquelle prirent part seize nations.
2. « The all-Jewish Games » se sont déroulés en Israël selon le rite des Jeux olympiques, avec le transport de la torche, etc. La presse, et nous pensons que c'est elle seulement, a couramment dénommé cette manifestation « Jeux olympiques d'Israël ».
3. A Dijon (France) un marchand de vin vend son Beaujolais muni d'une étiquette portant un écusson sur lequel figurent un escrimeur et... les anneaux olympiques. Ce marchand est, en effet, un ancien escrimeur olympique français.
4. Aux Indes enfin, et avec la précieuse collaboration de notre membre M. G.-D. Sondhi, nous sommes intervenus dans de nombreux cas où des Jeux régionaux s'intitulaient « Jeux olympiques de X... ». En outre, les Jeux asiatiques éditent un bulletin — fort bien conçu du reste — mais qui porte à tort sur sa couverture les anneaux olympiques en couleurs. Là aussi, nous sommes intervenus afin que ces anneaux disparaissent.

## The abuse of the Olympic Symbols

Pursuing our struggle against the abuse of the Olympic Symbols of the I. O. C. we here quote four cases in which we had to intervene:

1. The incident took place in Yugoslavia on the occasion of « the ninth Olympiad of Chess » in which sixteen nations participated.
2. « The all Jewish Games » were played in Israël according to the rites of the Olympic Games, including the transport of the torch etc... We consider the press is solely to blame for the misuse of the title « Olympic Games of Israël » for these celebrations.
3. At Dijon (France) a wine merchant sells his Beaujolais with labels depicting a Fencer and the Olympic rings. Actually this merchant had been a competitor in French Olympic Fencing contests.
4. Lastly, in India, thanks to the valuable collaboration of our member Mr. G. D.

---

Danz and Mr. Julius Döring went to pay their respects at the grave of Baron de Coubertin and laid a wreath on behalf of the Federation they represented.

Dans la majorité des cas, nos interventions à l'amiable sont couronnées de succès. *Nous demandons aux comités olympiques nationaux ainsi qu'aux membres du C. I. O. de collaborer avec nous et d'intervenir dans leurs pays respectifs tout en nous signalant les cas découverts.*

### EN IRAN

Le Comité olympique iranien nous informe qu'il a adressé une circulaire à toutes les fédérations de ce pays, à la Préfecture de police, ainsi qu'aux municipalités interdisant formellement l'emploi général et commercial des emblèmes olympiques.

### AU JAPON

Le Comité olympique japonais — en l'absence d'une loi dans ce pays — est arrivé à une entente provisoire avec le Bureau des patentes en ce sens que l'utilisation des emblèmes doit être approuvée par les deux parties. Les démarches se poursuivent au Japon afin d'obtenir une protection légale.

### AUX ÉTATS-UNIS

Le Comité olympique de ce pays s'occupe par voie juridique de plus de deux cents cas sérieux d'abus découverts aux U. S. A., où les emblèmes sont utilisés à des fins commerciales.

Sondhi, we had to intervene in numerous instances where local games called themselves « Olympic Games of X... » Besides this the Asiatic Games publish an otherwise excellently devised magazine, the cover of which represents wrongly the Olympic rings in colour. There again we had to request the Editor to refrain from using these symbols.

In the majority of cases our intervention has been settled amicably and in a most successful manner. *We make an earnest appeal to all National Olympic Committee and to the members to cooperate with us and to notify any offending cases.*

### IN IRAN

The Olympic Committee of that country informs us that they sent a circular to all Sports Federations of Iran to the Police Headquarters and to all Town Councils, strictly forbidding the use of the Olympic Symbols for general and commercial purposes.

### IN JAPAN

In the absence of proper legislation in that country, the Japanese Olympic Com-